

Close
12/4/48
S. J. P. L.

Edu (1948) Department.

MS SERIES.

G.O. NO. 437 Edu.

Dated 4.3.48

O. J. M. A.

[Despatch Abstract.]

Schools. Govt Schools. Telugu Teachers - Transfer
from Madras - Papers - Recorded.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Edn. d. 15-7-47

Special Memo. No. 56208-A1/Edn. d. 15-7-47 (2)

Gout. Schools - Teaching staff - Transfer of Telugu Officers from Madras.

The Gout. have ~~been~~ information to the effect that the members of the teaching staff in Gout. schools in Madras were recently asked to specify their mother-tongue and that, w.r.t. to replies recd., officers whose language is Telugu are being transferred and are proposed to be transferred, in large numbers, to districts north of Madras. The O.S. is requested to state whether the information is correct and, if so, to send at once to Gout. a report containing the names of persons so transferred or proposed to be transferred and the reasons for the transfers.

8/7/47

To the S.S.I.

8/7/47

8/7/47

9/7/47

9/7/47

EDUCATION DEPARTMENT.

C.F. 30.



Received 19 . Registered 19 .

Subject.

60573

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

Re. No. 1059-02/47

Station MADRAS, Dated the 24th July 19 47.

From (Name) Sri D.S. Reddi, M.A. (Oxon), M.B.E.,
(Designation) Director of Public Instruction.

To The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department.

Sir,

11-2 aut

Ref: Government Special Memorandum No.56208.A1 Education dated 15.7.47 regarding Government Schools - Teaching staff - Transfers of Telugu Officers from Madras.

I have the honour to submit herewith a copy of D.O. letter dated 19.5.47 written to all the Inspectresses by the Deputy Director of Public Instruction (Personnel) in connection with the introduction of the Regional languages as the medium of instruction requesting them to submit proposals, if need be, for the transfer of such of the teachers who were not competent to impart instruction in the Regional language. So far no Telugu Officer has been transferred from Madras since the beginning of this Calendar year.

P.T.O.

One Miss M.L. Sarojini, School Assistant, Government Presidency High School for Girls, Egmore, was transferred on 28.5.47 to Government Secondary school for girls, Bellary. This transfer was necessary as this school had no mathematics woman Assistant and during 46-47 a man had to work in the school for want of a woman mathematician. L.T. Immediately on transfer, Miss M.L. Sarojini applied for one month's leave on medical grounds and on the expiry of her leave she was reported to Bellary. No woman Officer has been transferred thereby on the ground that her mother tongue is Telugu.

For Director of Public Instruction.

Ramu. 24/7. *SP*
COPY OF: *24/7*
D.O.

Office of the Director of
Public Instruction, Madras
19th March 1947.

Dear

With reference to the introduction of the Regional language as the medium of instruction in the schools under your control, it may be necessary to transfer some of the teachers who are not competent to impart instruction in the Regional language. If you have any proposals to make for the transfer of such teachers, please send them urgently. I shall endeavour as far as possible to see that these teachers are transferred to the districts or localities of their choice.

Yours sincerely,

Sd/ D.S. Reddi.

sent to all the Inspectresses.

(TRUE COPY).

For Director of Public Instruction.

Ramu. 24/7. *SP*
24/7

Edn and P.H. Dept

Memo No. 56208-A2/47/Edn. d. 20/8/47

Teaching Staff in Govt. Schools.
Transfer of Telugu Teachers
from Madras.

Ref letter from the D.P.S.

No: 1059-C2/47 & 24.7.47

The D.P.S. is requested to state whether the teacher who has taken the place of Miss Sarojini in the Presidency High School for girls, Egmore, is qualified to teach Mathematics in Telugu. and if not how she proposes to implement the policy of giving instruction in Mathematics in the mother tongue so far as Telugu pupils of the school are concerned.

To the D.P.S.

18/8/47

20/8/47

33
16/9

Edm. & P. H. Dept.

(A)

Memo. No. 56208-A3/47/Edm. d. 15/9/47.

Teaching staff in Govt. Schools -
Transfer of Telugu Teachers
from Madras.

p 5 cf

Ref: Govt. Memo. No. 56208-A2/47/Edm
d. 20/8/47

The attention of the D.P.J. is invited
to the Govt. Memo. cited above and he
is requested to expedite his reply.

To *RP*
19/9
The D.P.J.

RP
13/9/47

RP
13/9/47

RP
13/9/47

C.F. 32.

In reply, please quote
number, date and
short title.*

ENCLOSURES _____

SPARE COPIES _____

Education DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

From (Name) Dr. S.R.U.Savoor, M.A., D.Sc., I.E.S.,

(Designation) Director of Public Instruction,

Post Box _____, (STATION) Madras.

Telegraphic Address _____

To

The Secretary to Government,
Education and P.H. Department, Madras.

Rec. No. 1059 C2/47, dated 27-9-1947. 19 .

Sir,

Ref: Government Memorandum No. 56208-A2/47 / p 5 ante
Edn., dated 20-8-1947 regarding Government
Schools - Teaching staff - Transfers of
Telugu Officers from Madras.

Miss M.L.Sarojini, the then School Assistant,
Government Presidency High School for Girls, Egmore, was
handling Elementary Mathematics in English for VI Form
and V Form and English for IV Form A. The number
of Telugu pupils in Forms IV to VI is 9, 2 and 6 respectively.
The medium of instruction in VI Form is entirely English
and in forms IV and V one section is taught in English and
other in Tamil. All the non-tamil pupils (i.e. malayalam

p.t.o.

9

: 2 :

Telugu, Kanada etc.) are in the English Section. Hence the Telugu pupils are not taught either Elementary Mathematics or Optional Mathematics in Telugu. Mrs. G. Daniel who has taken the place of Miss M.L. Sarojini in the Presidency High School for Girls, Egmore, is qualified to teach Mathematics in English and in Tamil.

G. Daniel
for Director of Public Instruction.

K.H. 29-9.

29/9

p 8 CF.

p 6 m.f.

29/9
To The D.P.G.

EXPH Dept. 10

Memo No 56208 A-4 Ed. d. 10.11.47

Govt Schools - Teaching Staff - Transfers of Telugu Officers from Madras.

Ref: - Letter from the D.P.G No 10592/47 d 27.9.47.

The D.P.G is requested to furnish the Govt with information on the following points in ^{regard to} ~~respect of~~ the Govt Presidency High School for girls, Egmore:-

- (1) When was Tamil introduced as the medium of instruction for Tamil pupils,
- (2) Whether ^{was} ~~similarly~~ ^{also} ~~Telugu~~ ^{Telugu} was also introduced as a medium of instruction for Telugu pupils and if so, when and if not, why not?
- (3) What is the strength of Tamil pupils in Forms IV and V,
- (4) Whether ^{was} Miss Sarojini ~~was~~ handling only Telugu pupils of Forms IV and V for Elementary Mathematics of the entire forms, and
- (5) When ^{was} Mrs. G. Daniel ~~was~~ appointed or transferred as teacher in this school.

29/9
21.11.47

29/9
21/11/47

In reply, please quote
number, date and
short title.*

Education DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

From (Name) Dr. S. R. U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
(Designation) Director of Public Instruction,
Post Box _____, (Station) Madras,
Telegraphic Address 'Instruction'.

To



The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.
C. No. 1059-62/47 dated 9th January 1948.

ENCLOSURES _____

SPARE COPIES _____

Reference:--Government Memorandum No. 56208 A.4
Education dated 10.11.1947 regarding Government
schools--Teaching staff--Transfer of Telugu
Officers from Madras--further particulars
submitted.

With reference to the Memorandum cited
above, I have the honour to submit the following
information as required:--

(i) Tamil was introduced as the medium
of instruction for Tamil pupils of the Government
Presidency High School for girls, Egmore during the
year 1946-47 in one section of Form IV only.

(ii) Telugu was not introduced as
medium of instruction for Telugu pupils for want of
accommodation. The strength of Telugu pupils in
Form IV is only 9 and it does not justify for the
introduction of Telugu as medium of instruction
specially when the teaching staff is inadequate.

(iii) The strength of Tamil pupils in
form IV and V is as follows:--

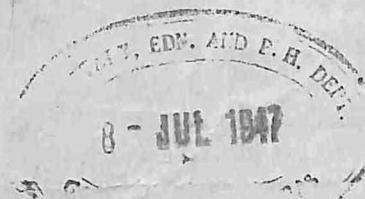
IV Form ..	41 pupils
V Form ..	47 pupils.

(iv) Miss M.L. Sarojini was handling
Elementary Mathematics for all the pupils in Forms V
and Form IV B in English medium.

(v) Mrs. G. Daniel joined as School
Assistant, Government Presidency High School for girls
Egmore on 13.6.1947 A.N. relieving Miss M.L. Sarojini
at the same time.

[Signature]
FOR DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Special.
V.K.
8-7-47.



26208

8-7-47



Govt. schools - Teaching staff -
Transfers of Telugu officers from
Madras -
Secretary, E. & P.H. Dept. (A)

I understand that members of teaching staff in Government schools in Madras were recently asked to state what their mother tongue was and that a little while after replying that it was Telugu received orders of transfer to districts north of Madras. I also hear that such transfers from Madras have been going on or likely to take place on a large scale. I would like to have an immediate report from the D.P.I. giving the names of those who have been transferred or are being transferred out of Madras and the reasons for the transfers. Please obtain at once and circulate it to me through H.M.(Education).

V.K. Kurumayya
8-7-47.

A draft Memo. is subd. ~~Subd.~~
H.M.(Edu.) may perhaps see before
issue.

8-7-47

9/7/47 S 11/7/47
TSA
13-7-47

[Issued as Do No. 56208 A-1/Edu 8/15-7-47]
B.No. 60573A. From the D.P.S. No. 1059, C2/47 8/24-7-47

Please see the D.P.S.'s reply on 7th 3-4cf. In the circumstances, stated no action seems necessary. May be circulated to H.M.(Edu) and H.M.(R.D.)

29/7/47
29/7/47 S 28/7/47
TSA
30-7-47

What is the regional language for Madras and its suburbs? I would like to see the orders or

rules prescribing regional languages and also the orders of Government, if any, with reference to which the Deputy Director, Public Instruction issued the D.O. at page 4. This D.O. is as vague as vague can be.

V.K. 30-7-47
Copies of the orders relating to the use of regional languages in the Madras and its suburbs must be considered as multi-lingual areas. The orders on this subject are placed below. There are no particular orders of Govt with reference to which the D.O. on page 4 was issued. May be circulated to S.M. (R.D) thus: H.M. (Edn)



AM 21/7/47 S/ 460
ISA 2-8-47
If the D.O. at page 4 was issued without any specific orders of the Government, then I should think it was unauthorised. I take the strongest exception to the suggestion made in it to transfer teachers who are not competent to impart instruction in the regional language. In the first place, the term regional language has not been defined. If I understand G.O. 1136 at 'X' aright, the term regional language which by the way is introduced into official parlance for the first time in this G.O. is used to signify 'mother tongue'. In Madras and its suburbs which are properly called multi-lingual areas there can be no single regional language. Some ignorant Inspectresses of Schools may take it that Tamil is the regional language and may submit proposals for the transfer of all Telugu teachers from Madras. In fact my information is that such transfers are

3
imminent. I think the D.P.I. should make it clear that regional language means the mother tongue and should be deemed to include Telugu in Madras and its suburbs and that his D.O. of 19.3.47 does not mean to suggest the transfer of non-Tamil teachers from Government Girls' Schools in the City of Madras and its suburbs on the ground that the teachers do not know to instruct pupils in Tamil. I therefore suggest that the D.P.I. be asked to amplify his D.O. accordingly at once and to cancel any transfers of teachers ordered by him under a misapprehension of the term 'regional language', and I would like to see the draft before it issues.

2. I should also like to know whether the teacher who has taken the place of Miss Sarojini in Government Presidency High School for Girls Egmore, knows to teach Mathematics in Telugu, and if not how the Director proposes to implement the policy of giving instruction in Mathematics in mother tongue so far as Telugu pupils of the school are concerned.

V.K. 5-8-47
The file may be circulated to H.M. (Edn)

AM 6/8/47 S/ 6/60
I am afraid there is no place for any misunderstanding. In many schools in Madras, Telugu is retained as the medium of instruction. There is a specific instruction of the Government that for purposes of Madras Town, Telugu will also be considered as a regional language. For the matter of that, provision is also made for Kannada, Malayalam and Hindi in certain schools. The transfer that has been made was for administrative reasons and I do not think any cancellation of this transfer is necessary.



4

The file may be circulated to H.M. (R.D.) for reference to the minute of H.M. (Edn.) on the previous page.

11/8/47

8/8/47

8/8/47

HA (R.D.)

~~8/8/47~~

I am afraid my note has been misunderstood. I am thankful that in many schools in Madras Telugu is retained as medium of instruction though my information is in conflict with the statement. I do not, however, propose to pursue that matter in this file as I have already raised it separately. In the G.Os. at 'X' I do not find any specific instruction as that referred to by H.M. (Edn.). Hence my suggestion at 'A'. I wish to see the G.O. and want the Secretary (E. & P.H.) to say why he did not put up the G.O. containing this instruction. Para. 2 of my note, I fear, has also been misunderstood. I never suggested any interference with the transfer already made. I merely wanted some information regarding the points mentioned therein. I do not think there can be any objection to getting the information I want from the D.P.I.



11/8-47

1-2 lines are this Dept. as note 2-8-47

A above Please see the minute of H.M. (R.D.) above. Madras and the suburbs are multilingual areas and Tamil, Malayalam and Kannada are the medium of instruction in schools in the city. No specific orders have been issued in regard to the use of Telugu as medium of instruction in schools in the city of Madras. But attention is in this

5

connections limited to the orders in G.O. No. 1299 Edn of 21-6-47, G.O. No. 1410 Edn of 3-7-47 and G.O. No. 1473 Edn of 8-7-47. It will be observed from the G.O. that Telugu has been recognized as a medium of instruction in the city.

The information required by H.M. (R.D.) in para 2 of his minute on page 3 and may be called for from the D.P.I.

The file may be circulated to H.M. (Edn.) and H.M. (R.D.).

11/8/47

12/8/47

AS per 12-8-47 S 1/14/47

M (Cm.) M (R.D.)

Memo R.D.

11/8/47

~~11/8/47~~

H.M. (R.D.) will kindly see the G.Os marked above. Specific orders have been issued that in the Madras City, the medium of instruction in Telugu, Malayalam as well as Kannada also may be allowed in schools.

As for the information required by H.M. (R.D.), it may be called for from the D.P.I.

Please send the 1st file again to me after the information from the D.P.I. is received. 13-8-47 19-8-47.

19 AUG 1947

A draft memo is subd.

11/8/47

12/8/47

Issued as memo no: 56208-A-2/47 of 20-8-47 pp 8-9 of G.O. No. 77702 A. From the D.P.I. no: 108902/47 of 27-9-47

Please see the D.P.I. reply on page 8-9 of. The file may be circulated to H.M. (R.D.)

6 this H.M. (Edu)

31/10/47 S / H.M. (Edu)
H.M. (R.D.)

H.M. R.D. may see

ISA
8/10/47

The letter of the D.P.I. which is studiedly cryptic seems to reveal interesting facts. This case, in my opinion, involves quite a serious question about which an important section of public opinion both in the City and in the Province have been exercised for a few months past. Incidentally I feel rather apprehensive about the official tendency to class Telugu - a language which is spoken by an overwhelmingly large population of people in the City with the language of minorities like Malayalees and Kanarese for relevant purposes. Before I would put my views down I should like the following further information obtained from the D.P.I. in respect of this school:

- (1) When was Tamil introduced as the medium of instruction for Tamil pupils,
- (2) Whether similarly Telugu was also introduced as a medium of instruction for Telugu pupils and if so, when and if not, why not?
- (3) What is the strength of Tamil pupils in Forms IV and V,
- (4) Whether Miss Sorijini was handling only Telugu pupils of Forms IV and V for Elementary Mathematics or the entire forms, and
- (5) When Miss G. Daniel was appointed or transferred as teacher in this school,

The matter is one which involves more issues than the transfer of a mere teacher and I



trust H.M. (Education) will have no objection to the above information being obtained, so that the matters may be clarified or settled satisfactorily.

The file may be sent to H.M. (Edu)

31/10/47 S / H.M. (Edu)
H.M. (R.D.)

ISA
11-47
The draft answer before is for approval

[Issued as Memo No 56208 A.4 Ed. d 10.11.47.]
From the D.P.I. No 105922/47 d 9.1.48.

The D.P.I.'s reply on p12 of Contains the information on the points raised by H.M. (R.D.) at A on p6 ante. The file may be circulated to H.M. (R.D.) through H.M. (Edu.).

19.1.48.
23/1/48
26.1.48 S / H.M. (Edu)
H.M. (R.D.)
ISA
2.2.48

The D.P.I.'s report discloses that the strength of Telugu pupils in the school is rather small but that is due to general backwardness of Telugus. Things are however fast changing. I expect the strength of the Telugu pupils will increase soon. When it does, I trust Telugu

7 56208 H/13 (13)
will be introduced as medium of instruction.

V.K.
18.2.48

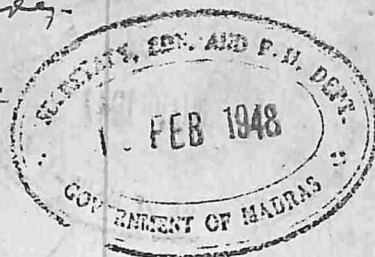
No further action seems necessary.
H. (2a) may, however, see before
the file is closed.

nm
20/2/48 S : hl
Wmt

1/4 (Cm.)

ISA

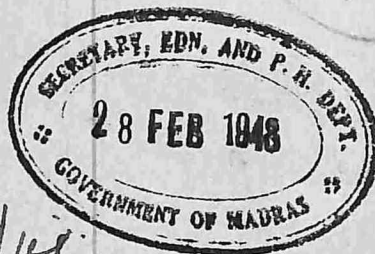
28.2.48



Date
24/2

24/2

... The papers, for future reference, are as follows



33
4/3 Order/MS 437

Recd. 4/3/48

Recorded.

Abstract.

Schools - Govt. Schools
Telugu Teachers -
Transfer from Madras
Papers - Recorded.

CP
2.3.48
2/3/48

nm
3/3/48